

:

:

/ .  
/ .  
/  
/



.1994

1993

1998 17

42



1.....	
3.....	
4.....	
5.....	
11.....	.1
11.....	.1.1
12.....	.1.1.1
46.....	.2.1.1
80.....	.2.1
81.....	.1.2.1
90.....	.2.2.1
107.....	.3.2.1
117....."	.2
118.....	.1.2
118....	.1.1.2
130.....	.2.1.2
141.....	.2.2
141.....	.1.2.2
150.....	.2.2.2
156.....	
167.....	
210.....	

(7)[1].

« »

( )

-70)[3]

(8)[2].

[2].

(

(8)[2].

1993

.1994

. 1998

17

1994 1919

227

1945

»

(275)[4].«

:

\*

.

.

.

:

\*

:

-

-

.

.

:

.

-

-

.

-

-

:

\*

)

(

.

.

.

:

\*

.

.

.  
 : \*  
 :  
 . -  
 . -  
 :  
 . -  
 . -  
 :  
 . -  
 . -  
 :  
 . -  
 . -  
 :

**1**

.

"

1

"

:

.

:

.

:

.1.1

(droit commun )

.(8)[2]

.(8)[2]

:

:

:

.1.1.1

(17)[2].

:

: -

.

: -

les censeurs -

les défenseurs des cites -

les irenarques -

les présidents des questions -

les procureurs des césars -

:

:

“ ”

:

:

(9)[2].

:

:

:

:

:

. :

.1.1.1.1

.

.

: .(9)[5]

:

-

"

.(221)[4]

.

"

"

.(223)[4]

.

.

.

.( -36)[6]

:

-

:

\*

»

«

(20)[7].

[7].

[7].

(92)[8].

.Nullum crimen Nullum Sinedege

-

:

-

(20)[9].

-

(20)[9].

-

Statute

Subordinate degislation

[9].

:

\*

(22)[9].

.2.1.1.1

1945 8

.(60)[5]

.[5]

)

.

(

7

30

:

.

:

-

(1 )

.

.

.

.(4 )

:

:

.(62)[5]

6

.(7 )

.(8 )

:

.	-
.	-
.S.S	-
.S.D	-
.( )	-
.S.A	-
.	-

.(11 )

(12 )

13

:

.(132)[10]

.(133)[10]

Lord Lanrence  
.Robert Jackson

:

Jakson

-

-

Cchaucrous Sir Hartley

De Menthon

-

Ch De Ribes

édgar Faure

Rudenko

-

29 15 14

.(234)[11]

:

(

)

-1

:

14

-

-

-

-

-

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

(235)[11].

:

.(236)[11]

:

-2

15

:

-

.

-

.

-

.

-

-

.

-

(236)[11].

.[11]

:

-3

.....

29

) 14

.(237)[11]

(

.[11]

.(238-237)[11]

.(39)[12]

le tribunal de Nuremberg est ensuite passé à la question de la responsabilité individuelle des 22 accusés pour les crimes visés dans la première et le deuxième chef l'acte d'accusation : huit ont été déclarés coupable des crimes visés dans le deuxième ; quatre ont été reconnus non coupable des crimes visés dans le deuxième ; quatre ont été reconnus non coupables des crimes visés dans l'un et l'autre ; six ont été reconnus non coupable des crimes visés dans la première et n'avaient pas été inculpés des crimes visés dans le deuxième .

.3.1.1.1

03 1946 19  
. 1948 04  
11

25

20 16 07 :  
. 7  
:

(904)[13] .....

1945/09/02

" "

.(49)[14]

1946/01/19

.[14]

1946 /05/03

(50-49)[14].1948/11/04

:1946 ( ) -

1945 ( FEC )

"

.(36)[15]

.(37)[15]

( Scap)

"

.[15]

1946 19

IMTFES

.(38-37)[15]

.

.

:

-

[11].( 08 )

keeman Josef

.(262)[11]

.

.

1991

.1993

.

.

:

: .4.1.1.1

93/ 808

1993

22

1991

1946

1945

.(140)[10]

.(145)[10]

.(146)[10]

25

39 24

780

.[10]

24

1993

780

1993

06

1992

771

1992

771

300

65

3300

.1994

35

1993

22

808

:

.1991

808

60

827

1993

25

29

15

1993

15

."

"

1994

:

-

.(77)[16]

11

34

.[16]

11

:

-1

-2

-3

:

-1

12

11

60



)

(79)[16](

4

.( 13 5 )

1993/08/20

857

23

:

-2

:

-

(778)[17].

-contrairement au rapport du comité de juriste français qui préconisait un organe d'instruction et de poursuite collégiale, le secrétaire générale des nations unies à retenu la formule d'un procureur unique pour le T.P.I.Y, qui est devenu par la suite le procureur commun aux deux tribunaux ad hoc : il est nommé par le conseil de sécurité sur proposition du secrétaire générale pour 4 ans renouvelables se sont succédés à cette fonction richard goldstone,

louise arbour et carla del ponte le procureur est assisté d'un procureur adjoint pour chacun des tribunaux

[18].

16

827

[18]

[19]

.1994 15

1994 30

.(58)[15]

1995

22

.(59)[15]

75

:

-

( 161 2 )

(

)

)

(

.(

(

1991/01/01

( 16 1 )

4

.(16 3 )

(3)[20].

( )

(45-40)[17]

: -

( 16 4 )

( 16 5 )

.(276)[11]

.(178)[11]

( )

.(19 )

.(148)[10]

:

-

-

-

.

:

-3

17/ 2 )

( 17/ 3 )

(82)[11]

( 17 / 4 )

-

( )

:

( Legale support )

-

( prèssand information )

-

( Security )

-

.....

( Administrative service )

-

.(2)[20] ...

30

f

1946 13

( 30/ 1 )

(7 5)

( )

30 4 )

105

(83)[21].(

5 1

( )

1961 16

: -

. [22]

)

10

10

. 827 3

- -

). 20 1 .(

: -1

)

( 18 1 ) (

( )

2 )

(18

55 45 42

1994/05/05

(1/ 94 ) 1994/07/28

( )

:

1996/06/25

[20]. ....

) 18 4

.(

( 19 1 )

)

.19 2 (

20

( )

22

)

. (

79 75 69

video - link Proceeding camera

34

Drazen frdenmovic )

Y X

(

) : 34

:

- :

-

14

(79)[23]

2108

159

529

[13].1999

2000

24

. [23]

: -

" "

1991

.% 90

1992

RATKO MLADIC - "

- RODOVAN - "

. - KARADZIC

" "

" "

MOMCILIO KRAJNISK

2000/04/02

36

. (21) [14]

1999/07/15

louise –

"

-

1999/05/25

Arbour

"

"

.

.

.

.

.5.1.1.1

.(160)[10]

1994 6

[10].

1994

1994/05/13

1994/06/03

1994/05/25

955

1994/11/08

1994/07/01

935

..

.

935

1994

.

4

.

3

3

9

1

4

1994

[15]

:

-

.( 15 )

( 17 )

( 31 )

.(14 )

( 19 8)

( 22 )

(21 )

( 20 )

.(28 )

(25 )

:

1

.1994 31

() (37 )

8 4

( )

The office of the prosecutor is composed of three principal sections : the prosecution section the investigation, division, and legal services serve both tribunals (ICTR) the prosecutor, Judge Louise Arbour (CANADA) She was appointed by the security council and officially took up her post On 1 October 1996 .

Judge Louise serves as the prosecutor for the Tribunals For both Rwanda and the Former Yugoslavia, in accordance with article 15(3) of the statute, Judge Louise Arbour is assisted in her duties by two deputy prosecutors one for of the prosecutor for Rwanda is located in Kigali. The office was opened on 21 March 1995 when the deputy prosecutor arrived in Kigali, Rwanda .

Justice Louise Arbour was born in Montreal in 1947, she was admitted to the Quebec Bar in 1971 and the Bar Ontario in 1977, and served for 13 years as associate professor of law and later associate at Assoode Law School at York University (Criminal law, criminal procedure, evidence, droit Civil) Justice Arbour became a member of the bench in December 1987 first as trial judge at the Supreme Court of Ontario and, in

1990, at the Ontario Court of Appeal, in April 1995 she was chosen to lead an official investigation into the operation of the Correctional Service of Canada, based on allegations by female inmates at the women's prison in Kingston (Ontario).

1 .

1999

.(80-79)[23]

.[23]

1997

21

.(68)[10]

1998

" "

.(169-168)[10]

“ ”

.2.1.1

(636-627)[25]\_\_\_\_\_

[(2) 42 ]

[(4) 42 ]

9

le parquet .1.2.1.1

.(51-50)[26]

:Le projet de la CDE 12

-

. [27]

. [27]

. [27]

. [ (8) 22 ]

:propositions

-

:France

- 1

:parquet de la cour

-

:enqueteurs - -

.[27]

: -2

: -

: -

: -

2003 11

(ICC-ASP) 2/8

4

3

42

(ICC-ASP /2/8/add.I) 2003

.[26]

9

ICC-ASP )

(ICC-ASP /2/8/add.I

(/2/8

50

( )

87

87

46

) ( 65

) :

.( 22

:

-

3

6

:

-

.[27]

:

-

.

.

.

15

( )

15

.

3

.

)

(...

)

.(...

(35)[28].

.2.2.1.1

---

44      2

.(50)[26]

: - .

(14)[27].

Article 12 le parquet :

on a fait valoir que pour garantir l'intégrale de la cour assurer sa crédibilité, il fallait que le procureur soit indépendant et ait l'expérience de l'instruction judiciaire, et on a suggère de s'inspirer pour les dispositions le concernant des statuts du tribunal pour l'ex Yougoslavie et du tribunal pour le rwanda on a aussi souligné que le parquet devait chercher avant tout la vérité, et non pas seulement à obtenir une condamnation dans esprit partisan .

il été suggéré que le procureur et le procureur adjoint . aient l'expérience non seulement poursuite criminelles mais aussi des enquête il a été proposé de fixer leur âge limite à 70 ans . l'emploi du terme « parquet » a été critiqué et on a proposé de le remplacer par « ministère public » on . a suggéré que l'article 12 soit modifié de façon procureur soit habilité à lancer des enquêtes de son propre chef, même si une plainte n'était pas déposé par un état partie au statut, une autre délégation pensait que ce pouvoir ne devait pas être donné au procureur .

:

-1

.(52)[26]

15

2

"

"

.[26]

15

3

.(53)[26]

:

-2

.(52)[26]

: -3

.[26]

: -4

)

(



: -1

:

-

.

.

.

-

53 1

15

.(60)[26]

:

-2

:

-

108 107 101 98

.(70)[26]

-

( )2

14 8

52

51

( ) 2

9

.(71)[26]

: -

:

. -1

. -2

. -3

: -1

:

53

1

15

2

.(71)[26]

: -

3

.53

1

15

2

15

.[26]

: -

.(77)[26]

: -2

:

(15 2 )

.(77)[26]« »

: -

( )

6 53 1 15 2 )

[26].15

18 5 /

18 6

[26].

: -

( ) -

(

[26].

-

[26].

: -3

:

104

. 15 -

53 1 -

(82)[26].

-

[26].

: -

-

[26].

: -

(83)[26].

: -

.

.

.

[26].

:

:

-1

-2

: -1

:

,

-

(89)[26].

-

)

(( 3 63 )

[26].

(

: -

[26].

-

-

: -

(91)[26].

: -2

:

—

—

[26].

: —

: —

—

[26].

—

(92)[26].

.3.2.1.1

43 2

(93)[26].

:

[26].

-

-

[26]

:

-

:

- 1

(94)[26].

:

-2

)

(

(95-94)[26].

)

[26].(

(95)[26].

)

[26].( ...

:



43 6 )  
. (19

:

(3)19 (3)15

»

93 89 95 50 16 (3)68

.

(4)82 75 (3)57

99 94

[26]«

:

: -

.

: -

75

98

99

.

16

17

»

«

» 90

5

.«

.

»

68

3

.«

[ ]

90 16

(100)[26].

.

»

«

....

.

.

:

(101)[26].

:

)

(

:

:

-

:

-1

:

-

.

:

-

-

-

-

[26].

:

-

.

,

,

:

-

: -

" "

(107)[26].

(108)[26].

: -

.

: -2

:

.

:

.

:

.

:

.

:

:

.

:

.

:

.

:

: -

.

: -

.

(114)[26].

:

-

.

-

-

.

:

-

.

:

-

(116)[26].

: -

.

: -

.

: -

(229)[26].

: -

200

10.000 8000

150

75

40

40

60

400

: -

(131)[26].

: -

(134)[26].

: -

" 2000 "

(134)[26].

( 24)

(151)[26].

:

-  
-  
-  
-  
-  
-  
-  
-

: -

.

: -

(158)[26].

: -

[22]

[22]

.

.

[26].

: -

-

«

»

-

-

.

:

:

43

6

-

.

.

68 19 15

-

.

:

-

-

90

91 89 16

79 75

221 148 98

: -

(167)[26].

.2.1

:

(1/36 ) 18

(18)[29].

39

[11].

(14)[30].

.1.2.1

2003

38

3

[26].

(38 ) .1.1.2.1

(318-317)[11].

[31].

: -

.

.

.

.

.

-

.

-

.

-

( )

9

3

6

(37)

(3)

6

. 9

(168-167)[32].

36

3

36

:

-

40

«

»

(317-315)[11]

(36)[33].

41

(37)[33].

: -

(45)[26].

-

:

-

38 ()3

(34)[27].

8

20

3

.112

7

,

(196)[15] 2.1.2.1

43 ]

[(5),[(4) 43 ]

.[(4)43

[34].

: -

[26].

43 2

.[(3)43 ]

(27)[35]

...

(193-192)[10].

:

:

-

:

-1

42

[26]

:

-2

.3.1.2.1

[36].

(165)[37]

:

« »

-

:

[ 14 13 ] -

[( ) 13 ] -

.(3) 12 ] -

« » .[(2) 14 ]

« »

.  
« » .

: [(2) 12]

" "

« »

( 15 )

[( ) 13 ]

.(16)

.« »

] «

»

.( 54 52 )][15 ( )13

« »

.(

55-53

)[(1)53 ]

« »

« »

.(61 )

:(15 )

-

(15)

] [( )13 ] [14 ( )13 ]

[(3)12

[(4)15 ]

[(2)15 ]

. 3 2

[(1)15 ]

[(4)15 ]

]

.[(5)15

.2.2.1

(74)[38]

.(1)67

-

-

1999

.( 57 )

.1.2.2.1

: Propio Motu

-

25 23

1994

ombudsman

(120)[39].

1997 15 4

25 21

(121)[27].

1998 3 16

13

(552-551)[40].

			.
	13	60	
			12
	.		
	15		
Propio motu		ex officio	
	.		

(122-121)[39].

12

(383)[39].

:

-

Common Law

:

(3)54

(2)53

17

(123)[39].

: (1)54

: »

«.

9

42 .

[24].

(125)[39].

(51 )

(52 )

.

:

:

-1

(336)[11].(13 )

(337)[11].

.

.



:(55 54)

-2

:

( 86 )

( 3/57 )

(339)[11].

( 57 )

.2.2.2.1

62/54 19 18 15

72 7/61

(341)[11].

(125)[39].

( 2/53 )

« »

(126)[39].

9

.9

.3.2.2.1

)

.(62 )

(346)[11](11/61

:

-

(567)[41].

(568)[41]

.

:

-1

-2

-3

(569)[2].

(38)[6].

61 )

.(11 7

178

.

:

-

(347)[11].(19 18 17 )

.

:

-1

:

-

(65)[42].

-

-

)

(

-

:

-2

[34]

[42]

(121)[37].(74 )

(67)[42].

:[(1)40 ]:

-

[ ( ) (3)57 ]

40 ]

(181-180)[37].[(3)

:

-

-

-

-

[34].

[34].

79

.3.2.1

(31-30)[29].

84

1.3.2.1

[43]

84

:

-

.

-

-

-

-

-

.

.3.3.2.1

:

-2

-3

[34].

-4

36

[34].

( )

[34]

(350)[11].

:

.( )

.(1/81 )

( )

.(2·3/81 )

)

.(4/81

82

.(83 )

:

-

.(1/84 )

:

.(2/84 )

.(85 )

-1

-2

[34].

.4.3.2.1

(1)67

( ) (1)67

( ) (1)67

:

-

1990

[44].

:

-

( )

-1

-2

-3

: ( ) -

20

)

(

:

-

2003 10

20

[26] ( )

2003 12

( )

.( )

:

.2003

2002

."

"

)

2003

10

[26].

:

-

1994

:

[45].

-1

-2

-3

.5.3.2.1

:

-

"

"

.

"

"

"

"

[45].

70

1000

13

22

13

74

22

"

"

"

"

2

.

42

.

5

.

.

.

:

:

.1.2

:

-

-

.1.1.2

(89)[46].

:

-

-

.1.1.1.2

18

## Article 18

Coopération entre l'organisation des nations unies et le procureur a-en tenant dûment compte des responsabilités et compétences que lui confère la charte et sous réserve de ses règles, l'organisation des nations unies s'engage à coopérer avec le procureur et à conclure avec lui tous arrangements ou, le cas échéants, tous accords qui peuvent être nécessaires pour faciliter cette coopération, en particulier lorsque le procureur exerce, conformément à l'article 54 du statut ses devoirs et pouvoirs en matière d'enquêtes et demande la coopération de l'organisation des nations unies conformément au même article.

b- sous réserve des règles de l'organe concerné, l'organisation des nations unies s'engage a coopérer en ce qui concerne les demandes du procureur en

fournissant les renseignements supplémentaires que celui-ci peut rechercher, conformément au paragraphe 2 de l'article 15 du statut, auprès d'organes de l'organisation des nations unies dans le cadre d'enquêtes ouvertes de sa propre initiative en vertu dudit article. Le procureur adresse une demande de renseignement au secrétaire général, qui la transmet à la personne assurant la présidence ou à un autre compétent de l'organe concerné.

c- l'organisation des nations unies et le procureur peuvent convenir que l'organisation fournira au procureur des documents ou renseignements qui devront demeurer confidentiels, ne serviront qu'à obtenir de nouveaux éléments de preuve et ne pourront être divulgués à d'autres organes de la cour ou à des tiers à aucun stade de la procédure ou par la suite que si l'organisation y consent.

d- le procureur et l'organisation des nations unies ou ses programmes, fonds et bureaux concernés peuvent conclure tous arrangements qui peuvent être nécessaires pour faciliter leur coopérations à l'application du présent article, en particulier afin de préserver le caractère confidentiel des renseignements d'assurer la protection de toute personne y compris le personnel employé actuellement par l'organisation des nations unies ou ayant été employé pareille, ainsi que la sécurité ou le bon déroulement de toute opération ou activité de l'organisation.

1979

17

169/34

(750)[15].

:

-

-

:

-

-1

-2

:

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

.

:

-

-1

.

-2

.

-3

.

-4

.

-

.

-

.

-

.

:

-

-

.

.

-

.

.

:

-

-

.

:

-

-

-

:

-

-

-

.2.1.1.2

(6)[47].

:

-

" "

(2)[48].

-

-

-

-

:

-

List

[www.iccnw.org](http://www.iccnw.org)

-

)

serv

.(icc-info-subscribe@one List.com :

"

-

) icc MONITOR "

(

icc "

"

) UPDATE

.(

-

.

-

.

:

-

(82-81)[49].

:

-1

(110)[49].

:

(le caractere inter Etatique)

(114)[49].

(A.C.R)

**(agence contrôle de recherche)**

(116)[49].

1949

:

-2

:

.

-

.

124

124

(89)[39].

(une convention interétatique)

(90)[46].

:

[34].( )

.2.1.2

[34]

»

25

.«

(97-2)[14].

:

-

-

.1.2.1.2

(279)[50].

(280)[50].

(11)[51]

39

: -

24

»

.«

:

-

-

1946

.1948/05/20

.4 —  
.1 15 24 —

.

40

41

.

.51-45-43-42

:

—

.

.

.

:

-1

-2

-3

6/2

[50]

.2.2.1.2

39

[38].

16

12

:

-

23

1994

(126)[39].

10

12

15 4

.1997

11

32

(128)[39](

)

: ( )13

:

5

16

( )

(129)[39].

39

( )13

( )  
(144)[52].

"

"

"

" "

:

:

16

"

"

1997

10

[24].

12

i.m.g group -

-  
like mindedgrap

16

16

16

(139)[39].

17

:

-

-

. - ( )  
 :  
 . -  
 . -

la collaboration judiciaire internationale .1.1.2.2

- Judicial assistance

[17] -1991/07/31

3 )

1959

(1927

.(

:

:

· :  
 : -  
 (10)  
 (11) (11) (11)

.1972 1959  
 1970 (1) (10)  
 »

(4)  
 [54] [53]«

»  
 .«

:  
 : -1

Letters · : rogatory

· -  
 " -  
 " -

[55]:Exchange of information

-2

:apperance of witnesses

-3

-4.

[55]: transfert of proceeding



:

-

[55].

.

.

.

.

"

"

174 54

.

200 70

)

(

»

International dans l'instruction

1962 28

1974

1982

15

.1962

La convention européenne l'entraide judiciaire en matière pénale

1964 30

1964 30

.

.

.2.1.2.2

ad hoc « »

«

»

:

-

» (10)

.«

.( )

»

« ..

.4 A/conf/183/9

.PCN/ICC/1999/INF/3 1999 18

(3)[56]

Umvilling or unable to prosecute

(4-3)[56].

[37]

:

:

[6]:

-

-

-

-

-

(256)[57]

.2.2.2

()13

»:(1)14

«...

86

[58].

»

88

9

«

[58].

(1)59

(7)(2)59

( )

.2.2.2.2

( ) (2) 12

» 1/3

.«

591 590

12



1945

15 . 13 .

:

-

:

-1

15

(48)[14].

»

.«

11

( -136)[10].

«

»

. . . . .

: ( )

-2

« » « »

.

( )

4

( )

1991

(148)[10].

( )

159

-171)[10].

(172

:

-3

.  
:  
:  
-  
-1

(50)[14].

: ( ) -2

:

-3

:

( /13/ )

(16 )

(12)

17

(254)[42].

(255-254)[42].

124

12

7

:

(443)[4].

(203)[43].

:

-

1949

1945

1919

.(4 ) 1948

. (1973)

-

[14] .

1950

25

1981

1966

(74)[14].

«de la pradelle» « »

» :

(179 ) [59].«

«Garcia amadou»

»: 1958

«Garcia amadou»

«



:

:

( )

1998

(60)

2002 11 :

:

-

-

-

-

.

:

-

:

:

:

-

:

-

(126)

2002

: -

2003 20

.

: -II

." "

.

.

2003

.

.

:

: -

122

: -

( ) 13

2003 20

:

.

2



**2003 9 1442**

**12**

-1

:

.52 " " " " " " "

-2

-3

-4

-5

-6

**8**

-1

-2

)

(...

7

:

-1

-2

-3

-4

-5

18

. 100

...."

":

."!

"

":

."

71

:

":

10

.64

.

:

-1

-2

-3

-4

:

:

:

:

:

:

27

:

"

":

"

":

":

:

":

"

":

":

96

27

":

"

:

"

"

"

"

"

"

"

"

"

"

"

"

"

"

"

"

"

"

"

"

"

)

(

"

":  
"

":  
"

.

.

":  
"

":  
"

":  
"

:

":  
"

14

2003

30

.

.

":  
"

":  
"

":  
"

":  
"

.

.

.

.

.

.

.

"  
.

"

"  
.

.

"  
.

.

" :

" .

" :

.

.2001 11

" .

" .

" :

" .

" :

" :

:

" :

27

" .

" :

.

" :

" :

" :

" :

.

" :

" :

" :

" :

" :

" :

.

" :

" :

" :

" :

".

".

".

".

".

27

.

.

.

.

.

.

"  
:  
"  
.

:

:

-

:

.

:

:

77

:

77

.

:

75

.

.

:

---

International Criminal Tribunal	UN: 95-14097 (E)/(F)
For Rwanda	8 novembre 1994 8 November 1994
Tribunal pénal international Pour le Rwanda	Original: English

---

**STATUT DU TRIBUNAL INTERNATIONAL**

**ADOPTÉ LE 8 NOVEMBRE 1994**

**STATUTE OF THE INTERNATIONAL TRIBUNAL**

**ADOPTED THE 8 NOVEMBER 1994**



## TABLE DES MATIERES

Article 1	Compétence du Tribunal international Génocide
Article 2	Crimes Contre l'humanité
Article 3	Violations de l'article 3 commun
Article 4	aux Conventions de Genève et du Protocol additionnel II Compétence razione personae
Article 5	Responsabilité pénale individuelle
Article 6	Compétence razione loci et compétence razione
Article 7	temporis Compétence concurrence
Article 8	Non bis in idem
Article 9	Organisation du Tribunal international pour le
Article 10	Rwanda Composition des Chambres
Article 11	Qualifications et élection des juges
Article 12	Constitution de bureau et des
Article 13	Chambres Règlement du Tribunal
Article 14	Le Procureur
Article 15	Le Greffe
Article 16	Information et établissement de l'acte
Article 17	d'accusation Examen de l'acte d'accusation
Article 18	Ouverture et conduite du
Article 19	procès Les droits de l'accusé
Article 20	Protection des victimes et des
Article 21	témoins Sentence
Article 22	Peines
Article 23	Appel
Article 24	Révision
Article 25	Exécution des peines
Article 26	Grâce et commutation de peine
Article 27	Coopération et entraide judiciaire
Article 28	Statut, privilèges et immunités du Tribunal
Article 29	international Dépenses du Tribunal international
Article 30	Langues de travail
Article 31	Rapport annuel
Article 32	

## STATUT DU TRIBUNAL INTERNATIONAL

**Le Conseil de sécurité.**

**Réaffirmant toutes ses résolutions antérieures sur la situation au Rwanda,**

Avant examiné les rapports que le Secrétaire général lui a présentés conformément au paragraphe 3 de sa résolution 935 (1994) du 1 juillet 1994 (S/1994/879 et S/1994/906), et avant pris acte des rapports du Rapporteur spécial pour le Rwanda de la Commission des droits de l'homme des Nations Unies (S/1994/1157, annexe I et annexe II),

Saluant le travail accompli par la Commission d'experts créée en vertu de sa résolution 935 (1994), en particulier son rapport préliminaire sur les violations du droit international humanitaire au Rwanda que le Secrétaire général lui a transmis dans sa lettre du 1 octobre 1994 (S/1994/1125),

Se déclarant de nouveau gravement alarmé par les informations selon lesquelles des actes de génocide et d'autres violations flagrantes, généralisées et systématiques du droit international humanitaire ont été commises au Rwanda,

Constatant que cette situation continue de faire peser une menace sur la paix et la sécurité internationales,

Résolue à mettre fin à de tels crimes et à prendre des mesures efficaces pour que les personnes qui en sont responsables soient traduites en justice,

Convaincu que, dans les circonstances particulières qui règnent au Rwanda, des

poursuites contre les personnes présumées responsables d'actes de génocide ou d'autres violations graves du droit international humanitaire permettraient d'atteindre cet objectif en contribueraient au processus de réconciliation nationale ainsi qu'au rétablissement et au maintien de la paix,

Estimait que la création d'un tribunal international pour juger les personnes présumées responsables de tels actes ou violations contribuera à les faire cesser et à en réparer dûment les effets,

Soulignant qu'une coopération internationale est nécessaire pour renforcer les tribunaux et l'appareil judiciaire rwandais, notamment en raison du grand nombre de suspects qui seront déférés devant ces tribunaux,

Considérant que la Commission d'experts créée en vertu de la résolution 935 (1994) devrait continuer à rassembler de toute urgence des informations tendant à prouver que des violations graves du droit international humanitaire ont été commises sur le territoire du Rwanda. et qu'elle devrait présenter son rapport final au Secrétaire général le 30 novembre 1994 au plus tard,

Agissant en vertu du Chapitre VII de la Charte de Nations Unies,

1.Décide par la présente résolution, comme suite à la demande qu'il a reçue du Gouvernement rwandais (S/1994/1115), de créer un tribunal international chargé uniquement de juger les personnes présumées responsables d'actes de génocide ou d'autres violations graves du droit international humanitaire commis sur le territoire du Rwanda et les citoyens rwandais présumés responsables de tels actes ou violations commis sur le territoire d'Etats voisins, entre le 1 janvier et le 31 décembre 1994, et d'adopter à cette fin le Statut du Tribunal criminel international pour le Rwanda annexé à la présente résolution;

2.Décide que tous les Etats apporteront leur pleine coopération au Tribunal international et à ses organes, conformément à la présente résolution et au Statut du Tribunal international, et qu'ils prendront toutes mesures nécessaires en vertu de leur droit interne pour mettre en application les dispositions de la présente résolution de du Statut, y compris l'obligation faite aux Etats de

donner suite aux demandes d'assistance ou aux ordonnances émanant d'une Chambre de première instance, conformément à l'article 28 du Statut, et prie les Etats de tenir le Secrétaire général informé des mesures qu'ils prendront;

3.Considère qu'une notification devrait être adressée au Gouvernement rwandais avant que des décisions ne soient prises en vertu des articles 26 et 27 du statut;

4.Prie instamment les Etats ainsi que les organisations intergouvernementales et non gouvernementales d'apporter au Tribunal international des contributions sous forme de ressources financières, d'équipements et de services, y compris des services d'experts;

5.Prie le Secrétaire général de mettre en oeuvre d'urgence la présente résolution et de prendre en particulier des dispositions pratiques pour que le Tribunal international puisse fonctionner effectivement le plus tôt possible, notamment de lui soumettre des recommandations quant aux lieux où le siège du Tribunal international pourrait être établi, et de lui présenter des rapports périodiques;

6.Décide qu'il choisira le siège du Tribunal international en fonction de critères de justice et d'équité ainsi que d'économie et d'efficacité administrative, notamment des possibilités d'accès aux témoins, sous réserve que l'Organisation des Nations Unies et l'Etat où le Tribunal aura son siège concluent des arrangements appropriés qui soient acceptables pour le Conseil de sécurité, étant entendu que le Tribunal international pourra se réunir ailleurs quand il le jugera nécessaire pour l'exercice efficace de ses fonctions; et décide d'établir un bureau au Rwanda et d'y conduire des procédures, si cela est possible et approprié, sous réserve de la conclusion d'arrangements adéquats analogues;

7.Décide d'envisager d'augmenter le nombre de juges et de chambres de première instance du Tribunal international si cela s'avère nécessaire;

8.Décide de rester activement saisi de la question.

**ANNEXE****Statut du Tribunal international pour le Rwanda**

Créé par le Conseil de sécurité agissant en vertu du Chapitre VII de la Charte des Nations Unies, le Tribunal criminel international chargé de juger les personnes présumés responsables d'actes de génocide ou d'autres violations graves du droit international humanitaire commis sur le territoire du Rwanda et les citoyens rwandais présumés responsables de tels actes ou violations commis sur le territoire d'Etats voisins entre le 1 janvier et le 31 décembre 1994 (ci-après dénommé "Tribunal international pour le Rwanda") exercera ses fonctions conformément aux dispositions du présent statut.

**Article premier****Compétence du Tribunal international pour le Rwanda**

Le Tribunal international pour le Rwanda est habilité à juger les personnes présumés responsables de violations graves du droit international humanitaire commises sur le territoire du Rwanda et les citoyens rwandais présumés responsables de telles violations commises sur le territoire d'Etats voisins entre le 1 janvier et le 31 décembre 1994, conformément aux dispositions du présent statut.

**Article 2****Génocide**

1. Le Tribunal international pour le Rwanda est compétent pour poursuivre les personnes ayant commis un génocide, tel que ce crime est défini au paragraphe 2 du présent article, ou l'un quelconque des actes énumérés au paragraphe 3 du présent article.

2. Le génocide s'entend de l'un quelconque des actes ci-après, commis dans l'intention de détruire, en tout ou en partie, un groupe national, ethnique, racial ou religieux, comme tel:

- a) Meurtre de membres du groupe;
- b) Atteinte grave à l'intégrité physique ou mentale de membres du groupe;

- c) Soumission intentionnelle du groupe à des conditions d'existence devant entraîner sa destruction physique totale ou partielle;
- d) Mesures visant à entraver les naissances au sein du groupe;
- e) Transfert forcé d'enfants du groupe à un autre group C

3. Seront punis les actes suivants:

- a) Le génocide;
- b) L'entente en vue de commettre le génocide;
- c) L'incitation directe et publique à commettre le génocide;
- d) La tentative de génocide;
- e) La complicité dans le génocide.

### **Article 3**

#### **Crimes contre l'humanité**

Le Tribunal international pour le Rwanda est habilité à juger les personnes responsables des crimes suivants lorsqu'ils ont été commis dans le cadre d'une attaque généralisée et systématique dirigée contre une population civile quelle qu'elle soit, en raison de son appartenance nationale, politique, ethnique, raciale ou religieuse:

- a) Assassinat;
- b) Extermination;
- c) Réduction en esclavage;
- d) Expulsion;
- e) Emprisonnement;
- f) Torture;
- g) Viol;
- h) Persécutions pour des raisons politiques, raciales ou religieuses;
- i) Autres actes inhumains.

## **Article 4**

### **Violations de l'article 3 commun aux Conventions de Genève**

#### **et du Protocole additionnel II**

Le Tribunal international pour le Rwanda est habilité à poursuivre les personnes qui commettent ou donnent l'ordre de commettre des violations graves de l'article 3 commun aux Conventions de Genève du 12 août 1949 pour la protection des victimes en temps de guerre, et du Protocole additionnel II auxdites Conventions du 8 juin 1977. Ces violations comprennent, sans s'y limiter:

- a) Les atteintes portées à la vie, à la santé et au bien-être physique ou mental des personnes, en particulier le meurtre, de même que les traitements cruels tels que la torture, les mutilations ou toutes formes de peines corporelles;
- b) Les punitions collectives;
- c) La prise d'otages;
- d) Les actes de terrorisme;
- e) Les atteintes à la dignité de la personne, notamment les traitements humiliants et dégradants, le viol, la contrainte à la prostitution et tout attentat à la pudeur;
- f) Le pillage;
- g) Les condamnations prononcées et les exécutions effectuées sans un jugement préalable rendu par un tribunal régulièrement constitué, assorti des garanties judiciaires reconnues comme indispensables par les peuples civilisés;
- h) La menace de commettre les actes précités.

## **Article 5**

### **Compétence *ratione personae***

Le Tribunal international pour le Rwanda a compétence à l'égard des personnes physiques conformément aux dispositions du présent statut.

## **Article 6**

### **Responsabilité pénale individuelle**

1. Quiconque a planifié, incité à commettre, ordonné, commis ou de toute autre manière aidé et encouragé à planifier, préparer ou exécuter un crime visé aux articles 2 à 4 du présent statut est individuellement responsables dudit crime.

2. La qualité officielle d'un accusé, soit comme chef d'Etat ou de gouvernement, soit comme haut fonctionnaire, ne l'exonère pas de sa responsabilité pénale et n'est pas un motif de diminution de la peine.

3. Le fait que l'un quelconque des actes visés aux articles 2 à 4 du présent statut a été commis par un subordonné ne dégage pas son supérieur de sa responsabilité pénale s'il savait ou avait des raisons de savoir que le subordonné s'appréciait à commettre cet acte ou l'avait fait et que le supérieur n'a pas pris les mesures nécessaires et raisonnables pour empêcher que ledit acte ne soit commis ou en punir les auteurs.

4. Le fait qu'un accusé a agi en exécution d'un ordre d'un gouvernement ou d'un supérieur ne l'exonère pas de sa responsabilité pénale mais peut être considéré comme un motif de diminution de la peine si le Tribunal international pour le Rwanda l'estime conforme à la justice.

## **Article 7**

### **Compétence *ratione loci* et compétence *ratione temporis***

La compétence ratione loci du Tribunal international pour le Rwanda s'étend au territoire du Rwanda, y compris son espace terrestre et son espace aérien, et au territoire d'Etats voisins en cas de violations graves du droit international humanitaire commises par des citoyens rwandais. La compétence ratione temporis du Tribunal international s'étend à la période commençant le 1er janvier 1994 et se terminant le 31 décembre 1994.

## **Article 8**

### **Compétences concurrentes**

1. Le Tribunal international pour le Rwanda et les juridictions nationales sont concurremment compétentes pour juger les personnes présumées responsables de violations graves du droit international humanitaire commises sur le territoire du Rwanda et les citoyens rwandais présumés responsables de telles violations commises sur le territoire d'Etats voisins entre le 1 janvier et le 31 décembre 1994.

2. Le Tribunal international pour le Rwanda a la primauté sur les juridictions nationales de tous les Etats. A tout stade de la procédure, il peut demander officiellement aux juridictions nationales de se dessaisir en sa faveur conformément au présent statut et à son règlement.

## **Article 9**

### **Non bis in idem**

1. Nul ne peut être traduit devant une juridiction nationale pour les faits constituant de graves violations du droit international humanitaire au sens du présent statut s'il a déjà été jugé pour les mêmes faits par le Tribunal international pour le Rwanda.

2. Quiconque a été traduit devant une juridiction nationale pour des faits constituant de graves violations du droit international humanitaire ne peut subséquemment être traduit devant le Tribunal international pour le Rwanda que si:

- a) Le fait pour lequel il a été jugé était qualifié crime de droit commun; ou
- b) La juridiction nationale n'a pas statué de façon impartiale ou indépendante, la procédure engagée devant elle visait à soustraire l'accusé à sa responsabilité pénale internationale, ou la poursuite n'a pas été exercisée avec diligence.

3. Pour décider de la peine à infliger à une personne condamnée pour un crime visé par le présent statut, le Tribunal international pour le Rwanda tient compte de la mesure dans laquelle cette personne a déjà purgé toute peine qui pourrait lui avoir été infligée par une juridiction nationale pour le même fait.

## **Article 10**

### **Organisation du Tribunal international pour le Rwanda**

Le Tribunal international comprend les organes suivants:

- a) Les Chambres, soit deux Chambres de première instance et une Chambre d'Appel;
- b) Le Procureur; et
- c) Un Greffe.

## **Article 11**

### **Composition des Chambres**

Les Chambres sont composées de 11 juges indépendants, ressortissants d'Etats différentes et dont:

- a) Trois siègent dans chacune des Chambres de première instance; et
- b) Cinq siègent à la Chambre d'appel.

## **Article 12**

### **Qualifications et élection des juges**

1. Les juges doivent être des personnes de haute moralité, impartialité et intégrité possédant les qualifications requises, dans leurs pays respectifs, pour être nommés aux plus hautes fonctions judiciaires. Il est dûment tenu compte, dans la composition globale des Chambres, de l'expérience des juges en matière de droit pénal et de droit international, notamment de droit international humanitaire et des droits de l'homme.

2. Les juges siégeant à la Chambre d'appel du Tribunal international chargé de poursuivre les personnes présumés responsables de violations graves du droit international humanitaire commises sur le territoire de l'ex-Yougoslavie depuis 1991 (ci-après dénommé "le Tribunal international pour l'ex-Yougoslavie") siègent également à la Chambre d'appel du Tribunal international pour le Rwanda.

3. Les juges des Chambres de première instance du Tribunal international pour le Rwanda sont élus par l'Assemblée générale sur une liste présentée par le Conseil de sécurité, selon les modalités ci-après:

a) Le Secrétaire général invite les Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies et les Etats non membres ayant une mission d'observation permanente au Siège de l'Organisation à présenter des candidatures;

b) Dans un délai de 30 jours à compter de la date de l'invitation du Secrétaire général, chaque Etat peut présenter la candidature d'au maximum deux personnes réunissant les conditions indiquées au paragraphe 1 ci-dessus et n'ayant pas la même nationalité et dont aucune n'a la même nationalité que l'un quelconque des juges de la Chambre d'appel;

c) Le Secrétaire général transmet les candidatures au Conseil de sécurité. Sur la base de ces candidatures, le Conseil dresse une liste de 12 candidats au minimum et 18 candidats au maximum en tenant dûment compte de la nécessité d'assurer au Tribunal international pour le Rwanda une représentation adéquate des principaux systèmes juridiques du monde;

d) Le Président du Conseil de sécurité transmet la liste de candidats au Président de l'Assemblée générale. L'Assemblée élit sur cette liste les six juges des Chambres de première instance. Sont élus les candidats qui ont obtenu la majorité absolue des voix des Etats membres de l'Organisation des Nations Unies et des Etats non membres ayant une mission d'observation permanente au Siège de l'Organisation. Si deux candidats de la même nationalité obtiennent la majorité requise, est élu celui sur lequel se sont portées le plus grand nombre de voix.

4. Si un siège à l'une des Chambres de première instance devient vacant le Secrétaire général, après avoir consulté les Présidents du Conseil de sécurité et de l'Assemblée générale, nomme une personne réunissant les conditions indiquées au paragraphe 1 ci-dessus pour siéger jusqu'à l'expiration du mandat de son prédécesseur.

5. Les juges des Chambres de première instance sont élus pour un mandat de quatre ans. Leurs conditions d'emploi sont celles des juges du Tribunal international pour l'ex-Yougoslavie. Ils sont rééligibles.

### **Article 13**

#### **Constitution du bureau et des Chambres**

1. Les juges du Tribunal international pour le Rwanda élisent un président.

2. Après les avoir consultés, le Président nomme les juges du Tribunal international pour le Rwanda à l'une des Chambres de première instance. Les juges ne siègent qu'à la Chambre à laquelle ils ont été nommés.

3. Les juges de chaque Chambre de première instance choisissent un président qui conduit toutes les procédures devant cette Chambre.

### **Article 14**

#### **Règlement du Tribunal**

Les juges du Tribunal international pour le Rwanda adopteront, aux fins de la procédure du Tribunal international pour le Rwanda, le règlement du Tribunal international pour l'ex-Yougoslavie régissant la mise en accusation, les procès en première instance et les recours, la recevabilité des preuves, la protection des victimes et des témoins et d'autres questions appropriées, en y apportant les modifications qu'ils jugeront nécessaires.

### **Article 15**

#### **Le Procureur**

Le Procureur est responsable de l'instruction des dossiers et de l'exercice de la

poursuite contre les personnes présumées responsables de violations grave du droit international humanitaire commises sur le territoire du Rwanda et les citoyens rwandais présumées responsables de telles violations commises sur le territoire d'Etats voisins entre le 1 janvier et le 31 décembre 1994.

2.Le Procureur, qui est un organe distinct au sein du Tribunal international pour le Rwanda. agit en toute indépendance. Il ne sollicite ni ne reçoit d'instructions d'aucun gouvernement ni aucune autre source.

3.Le Procureur du Tribunal international pour l'ex-Yougoslavie exerce également les fonctions de procureur du Tribunal international pour le Rwanda. Il dispose, pour le seconder devant le Tribunal international pour le Rwanda, de personnel supplémentaire, dont un procureur adjoint supplémentaire. Ce personnel est nommé par le Secrétaire général sur recommandation du Procureur.

## **Article 16 Le Greffe**

1.Le Greffe est chargé d'assurer l'administration et les services du Tribunal international nom- le Rwanda.

2.Le Greffe se compose d'un greffier et des autres fonctionnaires nécessaires.

3.Le Greffier est désigné par le Secrétaire général après consultation du Président du Tribunal international pour le Rwanda pour un mandat de quatre ans renouvelable. Les conditions d'emploi du Greffier sont celles d'un sous-secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

4.Le personnel du Greffe est nommé par le Secrétaire général sur recommandation du Greffier.

## **Article 17**

### **Information et établissement de l'acte d'accusation**

1.1e Procureur ouvre une information d'office ou sur la foi des renseignements obtenus de toutes sources, notamment des gouvernements, des organes de l'Organisation des Nations Unies, des Organisations

intergouvernementales et non gouvernementales. Il évalue les renseignements reçus ou obtenus et décide s'il y a lieu de poursuivre.

2.Le Procureur est habilité à interroger les suspects, les victimes et les témoins, à réunir des preuves et à procéder sur place à des mesures d'instruction. Dans l'exécution de ces tâches, le Procureur peut, selon que de besoin, solliciter le concours des autorités de l'Etat concerné.

3.Tout suspect interrogé a le droit d'être assisté d'un conseil de son choix, y compris celui de se voir attribuer d'office un défenseur, sans frais, s'il n'a pas les moyens de le rémunérer et de bénéficier, si nécessaire, de services de traduction dans une langue qu'il parle et comprend et à partir de cette langue.

4.S'il décide qu'au vu des présomptions, il y a lieu d'engager des poursuites, le Procureur établit un acte d'accusation dans lequel il expose succinctement les faits et le crime ou les crimes qui sont reprochés à l'accusé en verra du statut. L'acte d'accusation est transmis à un juge de la Chambre de première instance.

## **Article 18**

### **Examen de l'acte d'accusation**

1.Le juge de la Chambre de première instance saisi de l'acte d'accusation examine celui-ci. S'il estime que le Procureur a établi qu'au vu des présomptions il y a lieu d'engager des poursuites, il confirme l'acte d'accusation. A défaut, il le rejette.

2.S'il confirme l'acte d'accusation, le juge saisi décerne sur réquisition du Procureur, les ordonnances et mandats d'arrêt, de dépôt, d'amener ou de remise et toutes autres ordonnances nécessaires pour la conduite du procès.

## **Article 19**

### **Ouverture et conduite du procès**

1.La Chambre de première instance veille à ce que le procès soit équitable et rapide et à ce que l'instance se déroule conformément au règlement de

procédure et de preuve, les droits de l'accusé étant pleinement respectés et la protection des victimes et des témoins dûment assurés.

2. Toute personne contre laquelle un acte d'accusation a été confirmé est, conformément à une ordonnance ou un mandat d'arrêt décerné par le Tribunal international pour le Rwanda, placée en état d'arrestation, immédiatement informée des chefs d'accusation portés contre elle et déférée au Tribunal international pour le Rwanda.

3. La Chambre de première instance donne lecture de l'acte d'accusation, s'assure que les droits de l'accusé sont respectés, confirme que l'accusé a compris le contenu de l'acte d'accusation et l'invite à faire valoir ses moyens de défense. La Chambre de première instance fixe alors la date du procès.

4. Les audiences sont publiques à moins que la Chambre de première instance décide de les tenir à huis clos conformément à son règlement de procédure et de preuve.

## **Article 20**

### **Les droits de l'accusé**

1. Tous sont égaux devant le Tribunal international pour le Rwanda.

2. Toute personne contre laquelle des accusations sont portées a droit à ce que sa cause soit entendue équitablement et publiquement, sous réserve des dispositions de l'article 21 du statut.

3. Toute personne accusée est présumée innocente jusqu'à ce que sa culpabilité ait été établie conformément aux dispositions du présent statut.

4. Toute personne contre laquelle une accusation est portée en vertu du présent statut a droit, en pleine égalité, au moins aux garanties suivantes:

a) A être informée, dans le plus court délai, dans une

langue qu'elle comprend et de façon détaillée, de la nature et des motifs de l'accusation portée contre elle;

b) A disposer du temps et des facilités nécessaires à la préparation de sa défense et à communiquer avec le conseil de son choix;

c) A être jugée sans retard excessif;

d) A être présente au procès et à se défendre elle-même ou à avoir l'assistance d'un défenseur de son choix; si elle n'a pas de défenseur, à être informée de son droit d'en avoir un, et, chaque fois que l'intérêt de la justice l'exige, à se voir attribuer d'office un défenseur, sans frais, si elle n'a pas les moyens de le rémunérer;

e) A interroger ou faire interroger les témoins à charge et à obtenir la comparution et l'interrogatoire des témoins à décharge dans les mêmes conditions que les témoins à charge;

f) A se faire assister gratuitement d'un interprète si elle ne comprend pas ou ne parle pas la langue employée à l'audience;

g) A ne pas être forcée de témoigner contre elle-même ou de s'avouer coupable.

## **Article 21**

### **Protection des victimes et des témoins**

Le Tribunal international pour le Rwanda prévoit dans son règlement de procédure et de preuve des mesures de protection des victimes et des témoins. Les mesures de protection comprennent, sans y être limitées, la tenue d'audiences à huis clos et la protection de l'identité des victimes.

## **Article 22**

### **Sentence**

1. La Chambre de première instance prononce des sentences et impose des peines et sanctions à l'encontre des personnes convaincues de violations graves du droit international humanitaire.

2. La sentence est rendue en audience publique à la majorité des juges de la Chambre de première instance. Elle est établie par écrit et motivée, des opinions individuelles ou dissidentes pouvant y être jointes.

## **Article 23**

### **Peines**

1. La Chambre de première instance n'impose que des peines d'emprisonnement. Pour fixer les conditions de l'emprisonnement, la Chambre de première instance a recours à la grille générale des peines d'emprisonnement appliquée par les tribunaux du Rwanda.

2. En imposant toute peine, la Chambre de première instance tient compte de facteurs tels que la gravité de l'infraction et la situation personnelle du condamné.

3. Outre l'emprisonnement du condamné, la Chambre de première instance peut ordonner la restitution à leurs propriétaires légitimes de tous biens et ressources acquis par des moyens illicites, y compris par la contrainte.

## **Article 24**

### **Appel**

1. La Chambre d'appel connaît des recours introduits soit par les personnes condamnées par les Chambres de première instance soit par le Procureur, pour les motifs suivants:

- a) Erreur sur un point de droit qui invalide la décision; ou
- b) Erreur de fait qui a entraîné un déni de justice.

2. La Chambre d'appel peut confirmer, annuler ou réviser les décisions de Chambres de première instance.

## **Article 25 Révision**

S'il est découvert un fait nouveau qui n'était pas connu au moment du procès en première instance ou en appel et qui aurait pu être un élément décisif de la décision, le condamné ou le Procureur peut saisir le Tribunal international pour le Rwanda d'une demande en révision de la sentence.

## **Article 26**

### **Exécution des peines**

Les peines d'emprisonnement sont exécutées au Rwanda ou dans un Etat désigné par le

Tribunal international pour le Rwanda sur la liste des Etats qui ont fait savoir au Conseil

de sécurité qu'ils étaient disposés à recevoir des condamnés. Elles sont exécutées conformément aux lois en vigueur de l'Etat concerné, sous la supervision du Tribunal.

## **Article 27**

### **Grâce et commutation de peine**

Si le condamné peut bénéficier d'une grâce ou d'une commutation de peine en vertu des lois de l'Etat dans lequel il est emprisonné, cet Etat en avise le Tribunal international pour le Rwanda. Une grâce ou une commutation de peine n'est accordée que si le Président du Tribunal international pour le Rwanda, en consultation avec les juges, en décide ainsi dans l'intérêt de la justice et sur une base des principes généraux du droit.

## **Article 28**

### **Coopération et entraide judiciaire**

1. Les Etats collaborent avec le Tribunal international pour le Rwanda à la recherche et au jugement des personnes accusées d'avoir commis des violations graves du droit international humanitaire.

2. Les Etats répondent sans retard à toute demande d'assistance ou à toute ordonnance émanant d'une Chambre de première instance et concernant, sans s'y limiter:

L'identification et la recherche des personnes;

La réunion des témoignages et la production des preuves;

L'expédition des documents;

L'arrestation ou la détention des personnes;

Le transfert ou la traduction de l'accusé devant le Tribunal.

## **Article 29**

### **Statut, privilèges et immunités du Tribunal international**

La Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies en date du 13 février 1946 s'applique au Tribunal international pour le Rwanda, aux juges, au Procureur et à son personnel ainsi qu'au Greffier et à son personnel.

2. Les juges, le Procureur et le Greffier jouissent des privilèges et immunités, des exemptions et des facilités accordés aux agents diplomatiques, conformément au droit international.

3. Le personnel du Procureur et du Greffier jouit des privilèges et immunités accordés aux fonctionnaires des Nations Unies en vertu des articles V et VII de la Convention visée au paragraphe 1 du présent article.

4. Les autres personnes, y compris les accusés, dont la présence est requise au siège du Tribunal international pour le Rwanda bénéficient du traitement nécessaire pour assurer le bon fonctionnement du Tribunal international pour le Rwanda.

### **Article 30**

#### **Dépenses du Tribunal international pour le Rwanda**

Les dépenses du Tribunal international pour le Rwanda sont imputées sur l'Organisation des Nations Unies conformément à l'Article 17 de la Charte des Nations Unies

### **Article 31**

#### **Langues de travail**

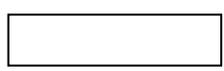
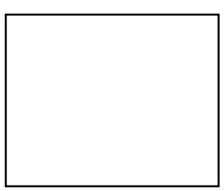
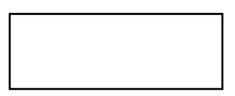
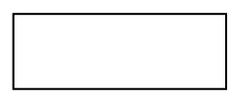
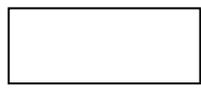
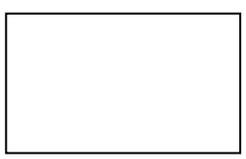
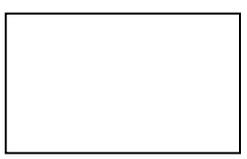
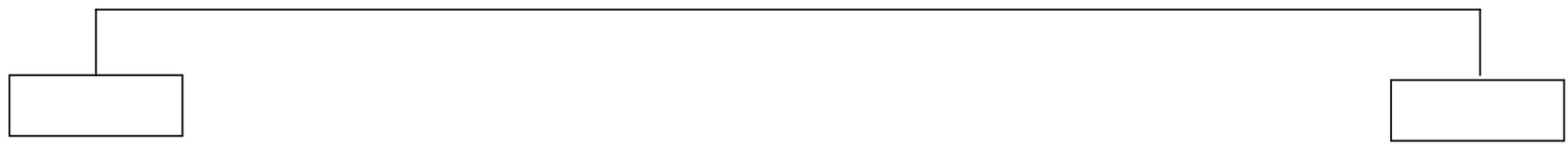
Les langues de travail du Tribunal international sont l'anglais et le français.

### **. Article 32**

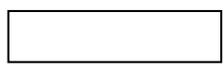
#### **Rapport annuel**

Le Président du Tribunal international pour le Rwanda présente chaque année un rapport du Tribunal international pour le Rwanda au Conseil de sécurité et à l'Assemblée générale.

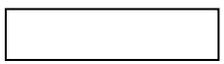
:



1



2



3



. 1979	. .1
. 1970	. .2
	. .3
.1952	
	. .4
.	
	. .5
( )	. .6
.	
.2004	. .7
.	. .8
	. .9
	.
	. .10
.2000	-

	. .11
.2001	
12.Analyse historique des faits relatif à l'agression nation-unis new york, 2003,	
13.Elosmancryk , encyclopedie of the united nation internationale agreements philadephia . london (1985 )	. .14
.2004	
	. .15
.2003	
	. .16
.2002	
17.Hervé Ascension, Emmanuel Decaux et Alain Pellet, Droit International Pénal, Editions, A, Pédone , 2000.	
ses U.N Doc A./Res /40 .32 (1985) 32140	18
	G.A Res 40/32 U.N gaor,40 <sup>th</sup>
	827 .19
20.I.C.T.Y Bulletin, op, cit, N° 04 , 15-3-1996	
.1987	. .21
	.22

		.23
	.2000	
24.	Amnesty international, International criminal court checklist: Jor 40/11/00	
25.	Rome Statute, 1998	.26
10	3	
	.2002	
27.	Rapport du comité préparatoire pour la création d'une cour criminelle internationale, Volume II (compilation des propositions) cinquante et unième session supplément № 22 (A/51/22).	
	2002-	.28
		.2001
	.	.29
		.30
	.2002	
	-	.31
		.32
	.	.33
	.1998 17:	.34

		.35
	.1999	
36.	<a href="http://www.IccRABIE.org">www.IccRABIE.org</a>	.37
	.2002	
	.IOR 40/09/00	9 .38
		.39
40.	Christopher Keith hall «the siseth session of the un preparatory uncommittée on the establishment of an interutionel criminal court» American journal of international a w, Vol 92, 1998	.41
		.2001
		.42
	.1999	
	– –	.43
	“ “ “	.44
	.2003/6/30 -27	
45.	<a href="http://www.frontline defenders.org">www.frontline defenders.org</a>	

	.46
.2003 –2002	
47.Shehllenberg : mise de rome de la C.P.I, le magazine pour les droits humaines 24 mai 2001	
.2	.48
	.49
	.2004
	.50
	1967
.1995	
51.Reisman Michael:«Rhodesion and the united nations the law fullness for internatioal concern» Ajil, 1968,	
52. Serge Sur, vers une cour pénale internationale la convention de Rome entre les ONG et le conseil de securité, RGDIP, Paris, Tome 103/1	
53.international Judicial Assistance in criminal law-gerhard.o.w Mueller and edward M.Wise-international criminal Law-london 1965	
54.Draft-convention on Judicial Assistance-Mueller Edward op cit, P 375 et SS	
	.55
	.56
. 16-14	

. .57

1

.58

.IOR 40/02/00 :

.59

1981